Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 22:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy starsi miasta wezmą tego mężczyznę i ukarzą go.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy starsi miasta wezwą tego mężczyznę i poddadzą karze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy starsi miasta wezmą tego mężczyznę i ukarzą go. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wziąwszy starsi miasta onego męża skarzą go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i poimają starszy onego miasta męża i ubiją go |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy starsi miasta wezmą tego męża i ukarzą go. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy starsi miasta wezmą tego mężczyznę i ukarzą go: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas wezmą starsi miasta tego człowieka i go ukarzą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy starsi tego miasta każą tego mężczyznę pojmać i wychłostać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas starszyzna tego miasta pochwyci owego człowieka i wymierzy mu chłostę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | starszyzna miasta weźmie tego człowieka i wymierzą mu [trzydzieści dziewięć batów].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І старшини того міста візьмуть того чоловіка і покарають його, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy starsi wezmą owego męża i go skarcą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A starsi miasta wezmą tego mężczyznę i go skarcą. |

1. 1) Lub: wychłoszczą go. [↑](#footnote-ref-2)